NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2469

MỖI SỐ: 01 $ 02

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LÉGAL
ENREGISTRÉ SOUS LE N° 1015 DU 15 JUIN 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 5301

HANOI

	Một tháng	Sáu tháng	Ba tháng	Các tỉnh trong Nhà-nước Bảo-hộ	Các nước ngoài	Ngoại-quốc
Một năm	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	8 $ 00	9 $ 00	12 $ 00
Các tòng-sở	»	3 . 00	1 . 50	4 . 00	4 . 50	6 . 00
Sáu tháng	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 160

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.
Une seule insertion . . . 0 $ 20 la ligne
Par contrat annuel . . . .
Par conditions à part . . .
Insertions . . . . . 0 $ 15 la ligne
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

NÓI CHUYỆN TÀU

(Nước Tàu về trước, nước Tàu bây giờ và nước Tàu sau này)

XII

Cái xác dân-chủ cộng-hòa ở nước Tàu tuy vẫn giữ nguyên như cũ, nhưng từ sau khi Viên-thế-Khải chết, thành ra có cái cuộc Nam Bắc phân tranh, mà cái áo ba-lô-suy dân-chủ được cái ấm mạc hàng trăm hàng ngàn lần thảm-kịch náo-kịch ở trong nào chính-khách tung hoành, nào quân-nhân bạt-hổ. Khi Viên đã chết, Lê-nguyên-Hồng lấy tư cách phó tổng-thống được công cử lên chức tổng-thống thay Viên, phó tổng-thống thì bầu Phùng-quốc-Chương mà quyền tổng lý nội các thì về Đoàn-kỳ-Thụy, định chiêu tập lại quốc-hội, khôi phục lại hiến-pháp (tức Viên sắp xuống để đã giải tán cả quốc-hội, bãi bỏ cả hiến pháp) để lại bắt đầu một sự kiến-thiết mới sau này; song không thay. Lê là người trung hậu thuần-phác, tính nhu nhược không quả quyết, chính mình là yếu nhân trong quốc-dân-đảng mà ngay quốc-dân đảng cũng không một lòng qui phục với mình. Lê đã lên ngôi tổng-thống, mà quốc-dân-đảng cũng vẫn cứ cho này mau tự-lập, chỗ kia mưu cách-mệnh, không chịu đồng tâm hiệp lực tán trợ cho Lê; Phùng-quốc-Chương thì tuy nhận cái danh-vị phó tổng-thống nhưng vì là nhân-tướng của Viên cũ, cùng quốc-dân-đảng cũng chưa hẳn thật bụng để-huề, nên không chịu tựu nhiệm phó tổng-thống Bắc-kinh mà vẫn ở Giang-tô giữ cái thực quyền đốc biện quân-vụ; gặp phải tay tổng-lý nội-các là Đoàn-kỳ-Thụy, người tính mình cương nghị, quả quyết cơ-quyền, vốn một tay xuất sắc nhất trong phái Bắc dương quân (là quân-đội của Lý-hồng-Chương lập ra từ đời Quang-tự) từ lúc dân-quốc lập thành, thì Đoàn cũng cứ chướng-ốc binh-quyền luôn, nghiễm-nhiên là thủ-lĩnh một cái quân-phiệt lớn phái An-phúc; lúc Đoàn đã giữ quyền tổng-lý nội-các, thấy trong nước nắm bẻ bay bởi thời-cục thật là nhiễu-nhương, dẫm bụng thu lấy binh-quyền để thực-hành cái võ-lực thống-nhất, nhân xảy ra cái vấn đề tham-dự Âu-chiến, Đoàn muốn lợi dụng cái cơ-hội ấy, quyết đổi Đức Áo tuyên chiến, tổ-chức đội quân tham-chiến mà rút hết binh-quyền toàn quốc vào một tay; Lê với Đoàn ý-kiến vẫn không được điều-hòa, đến việc ấy Đoàn hết sức chủ-trương mà Lê cứ ra công phản-đối; Đoàn bèn dùng cái thủ đoạn cương ngạnh, bách hiếp nghị-viện phải công nhận cái nghị-án tham chiến, chẳng may lại vì thế mà khích khởi cái ác-cảm cả toàn quốc, mà công việc Đoàn không thành; Lê liền lấy cớ xuống chỉ bãi chức Đoàn, mà trong lúc ấy các đốc-quân về đảng Đoàn đã nhòng nhổ. Đoàn cũ soát bọn đó mấy tỉnh đồng thời khởi xướng độc-lập, không thèm mệnh lệnh tổng-thống nữa để tỏ ý tán thành cái chính sách tham chiến của Đoàn ủng hộ nội-các Đoàn không chịu khuynh đảo; Lê quả là một tay võ-nhân có thế-lực mà vốn có một cái tính thiên chấp không chịu khuynh-hướng về dân-quốc chút nào, ở giữa non sông Hán-lộc tiếng hưng Hán duyệt Mân đã mấy năm vang động khắp một đại lục đồng phương mà riêng một mình Trương, một quân-đội Trương vẫn đó bình theo Thanh, thì bất cái nhân-vật Trương là thế nào vậy; Trương được triệu về kinh, liền dập với bọn Khang-hữu Vi là bọn quan-liêu bảo hoàng của Thanh triều cũ mật định đại-kế, quân mới kéo đến Thiên-tân đã bách ngay Lê phải giải tán quốc-hội, rồi thông điện đi các tỉnh yêu-cầu phải thủ-tiêu độc lập hết để cùng phái đại-biểu điều hòa các công việc sau; các đốc quân về phái An-phúc cũng chưa tỏ bằn được Trương điều hòa ra cách gì, được điện liền hãy theo lời mà thủ tiêu độc-lập cả; lập tức Trương vào kinh bắn ngay tổng-thống lại, mạo lên Lê-nguyên-Hồng phụng hoàn đại-chính vua Thanh, đòn Tuyên-thống phục vị, đổi quốc-hiệu làm Tuyên-thống chín năm, với các quan Thanh cũ ra làm quan mà tự làm tổng-đốc Trực-lệ kiêm Bắc-dương đại-thần như Viên thế-Khải trước; may sao Lê lại trốn thoát ra sứ-quán Nhật được, mật điện ủy Đoàn-kỳ-Thụy làm quốc-vụ tổng-lý và thỉnh Phùng-quốc-Chương lên vị tổng-thống thay mình; Đoàn lúc đó đương ở Thiên-tân hội họp các đốc-quân để giải quyết cái vấn-đề tham dự Âu-chiến, chợt nghe Trương có cái cử-động cuồng hoạnh như thế, liền nổi ngay hiệu cờ «thảo nghịch quân», cùng mấy viên sư-trưởng về đánh lấy lại được Bắc-kinh, Trương chạy vào sứ quán Hà-lan thế là cái cuộc phục tích trong nửa tháng trời hoàn-toàn liễu-kết, Đoàn lại tổ-chức nội-các, Phùng cũng về Bắc-kinh nhận lãnh thống thay Lê.

Ngay lúc ấy thì các tỉnh về phía tây-nam trước cũng vẫn đã khẳng-khái với chính-phủ trung-ương, nước Tàu cũng vẫn đã kém hẳn cái thực-lực thống nhất, thứ được chính-phủ trung-ương tan lành lộn xộn, Vân nam, Qui-châu, Quảng tây, Quảng-đông, Hồ-nam, Tứ-xuyên v. v. dùng dùng xướng lên độc-lập hết, cả nghị-viện cựu quốc-hội bị Lê giải tán cũng xuống cả miền nam, liên lạc cả các tỉnh phủ hộ-pháp quân, cử Tôn-Văn làm đại-nguyên-súy, để phản-kháng với trung-ương, mà từ đấy có chính-phủ Nam cùng với chính phủ Bắc đối lũy là n hai chính-phủ trong một nước Tàu, gây ra không biết bao nhiêu là họa loạn.

T.

Âu-châu điện-tin

(Indopacifi)

Ngày 8 Juin 1925

Chiến sự ở Maroc

Tại hội-đồng tối quan trọng-tuần, M. Paiu có có nói buổi chiều ông sẽ cưỡi tàu bay đi Maroc. Có ông Laurent Eynac và có lẽ tướng Daugan cùng đi với ông. Ông sẽ ở đấy bốn ngày, đáp đi thăm mặt trận, và sẽ hội kiến với thống-chế Lyautey.

Ở Fez có tin rằng m t đạo quân tới 1 aouaat đã đi lại đẩy m t số lính, rồi lại quay về nơi cơ-sở là Aicha. Người ta cho rằng cuộc đi dò-đội, song mọi sự được như ý.

Ở miền đông vẫn yên tĩnh.

Việc chính-trị nước Bỷ

Ông Poullet đệ trình Bỷ hoàng danh sách các quan thượng-thư như sau này:

Tổng lý tòa nội các kiêm bộ kinh tế: M. Poullet; Phó tổng-lý kiêm bộ ngoại giao: M. Vandervelde; Tài-chính: M. Janssen; Thuộc-địa: M. Thibaut; Nông-phố: M. Delidercarke; Tư-pháp: M. Asselloen; Cách-mệnh mỹ-thuật: M. Nuyemers; Kỹ nghệ và Lao-động: M. Wauters; bộ xã: M. Anssels; nội-vụ: M. Labouille.

Nước Anh với nước Pháp

Cứ như báo tin của ông Chamberlain đưa cho ông Briand ở Genève thì hai nước Pháp và Anh hợp ý nhau về bức thư trả lời lại nước Đức về vấn đề bảo-đảm tín.

Việc ở đảo Samos

Quân binh-chính-chính phủ Hy-lạp đã đến Samos. Bọn kiểu-ngạo-cá rất quân ra khỏi kinh thành.

Bà Carlotta Ba-lan

Bà Carlotta lại làm lễ khánh thành viện quan-sát. Có quan tổng-thống đến dự lễ.

Ngày 9 Juin 1925

Đảng cộng-sản với chiến sự ở Maroc

Tại Tours, Loudun, Versailles, Marseille, Montlaçon có khám xét và bắt những người can việc cổ võ cho đảng cộng-sản về chiến-sự ở Maroc.

Ông Pavie tạ-thế

Ông Auguste Pavie có tiếng về các cuộc thám-hiểm ở đông-pháp tạ thế.

Chiến-sự ở Maroc

Nghịch quân đánh đồn Chantrui dữ dội, nhưng không ăn thua gì.

Ở miền trung-ương đạo quân Freydenberg đánh đuổi địch quân ở đồn Sker.

Cứ như tin sau cùng, thì có nhiều địch-quân tụ-tập ở miền bắc Beni.

Quân Riffains đánh dữ dội ở nhiều nơi

Việc ở đảo Samos

Ở nước Ý có tin rằng mấy bọn người có khi giới chiếm lấy kinh-thành mà tuyên cáo rằng nếu Chính-phủ Hy lạp không ưng các khoản của họ yêu cầu, thì họ sẽ tuyên bố đất Samos độc lập.

Tin Trung-hoa

Việc bãi ngoại ở Thượng-hải

Tin Thượng-hải. — Việc đình nghiệp bãi ngoại ở Khai-phong là kịch-liệt thêm. Tình trạng rất là nguy cấp.

(Havas)

Ngoại giao đoàn sẽ đến Trường-bãi một nơi-tổng, để ông cố vấn của bộ tư-pháp nước Pháp chủ-trương, để đem ra mọi lẽ về việc đình-nghỉ ngày nay.

Viên phóng sự báo *Times* ở Thượng-hải có nó mọi sự rối-loạn ngày nay, cái gốc ở cái phong-trào của Phùng-ngọc-Tường gây nên để định hại Trương-tác-Lâm. Cái phong trào ấy có vang bóng khắp cả nước Trung-hoa.

Hội-đồng quốc-dân của đảng lao-động độc lập nước Anh có tuyên bố rằng việc đình-công ở Trung-hoa ngày nay, là bởi mọi sự của tư bản lực tư bản ngoại quốc gây nên.

Việc Quảng-châu

Các báo ở New-York có đăng tin quan lính-sự Hoa-kỳ ở Quảng-châu có điện về rằng quân của Vân, Trương và quân của Quảng-đông sắp đánh nhau, quân của Quảng-châu muốn chiếm lấy thành-phố.

Quân Vân-nam và quân ở Quảng-tây đánh quân cộng-sản.

Quân Vân nam kiểm tra và chiếm cứ lấy Quảng-châu, quân Quảng-tây thì thủ hiểm ở Hà-nam.

Chiến thuyền của lãng cộng sản (làm cho sợ phó truyền và chín chiếc đã lập) bắn vào bánh-hỏ.

Tổn hại chưa rõ bao nhiêu. Nhân dân kéo nhau đi Hương-cảng.

(Indopacifi)

MỘT XÃ NHIỀU NGƯỜI ỨNG CỬ NHẤT

Trong cuộc bầu cử nghị-viện hàng xã mới rồi, tại xã Sa-gaiea (Ouse) số người có quyền bầu-cử công là 90 người mà số người ứng cử cũng tới 58. Tính ra số người ứng cử quá nửa cả số người có quyền bầu cử, thực xưa nay không xã nào nhiều nhà ứng cử đến thế.

NHÀN ĐÀM

Lưu danh ở đời

— Nếu bọn mình, tài không có, lực không có, của cải không sẵn, mà muốn lưu danh ở đời, thì bác bảo làm thế nào?

— Có khó gì đâu ấy: nếu chó ngoáp phải rơi có thể leo lên được cái địa-vị làm kẻ thế-tử, thì nên đối đãi với kẻ dưới bằng một cách rất tân nhẫn, bạc ác, mà nếu phải làm người dưới thì nên đối đãi với người trên mình bằng một cách cực điều rẻ, xỏ xiên, còn cư xử với kẻ ngang hàng mình thì nhất vị vô liêm sỉ, như vậy có lo gì mà chẳng lưu danh hậu thế, ngàn năm bia miệng bao mòn.

Phạm-văn-Vĩ

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nước qui báo làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này, thì tôi được cảm ơn lắm.

1. Người Tây hay người Khách ức-hiếp cậu làng sở tại như nhà sức-vật phá hoa màu, đánh người trong dân xã, vân vân, tôi là chánh hương-hội thì có thể thay dân mà đi kiện những người ấy được không? Kiện ở tòa án Tây mà không xử thì còn có thể kiện ở đâu nữa không?

2. Nếu tôi là người Annam, đã đến 475 điều thứ 10 có nói rằng: «Kẻ nào đề cao trâu bò ngựa dẫn vào đất của người hàng dân sự-hãm nước Pháp chủ-trương, để đem ra mọi lẽ về việc đình-nghỉ ngày nay.

Viên phóng sự báo *Times* ở Thượng-hải có nó mọi sự rối-loạn ngày nay, cái gốc ở cái phong-trào của Phùng-ngọc-Tường gây nên để định hại Trương-tác-Lâm. Cái phong trào ấy có vang bóng khắp cả nước Trung-hoa.

Hội-đồng quốc-dân của đảng lao-động độc lập nước Anh có tuyên bố rằng việc đình-công ở Trung-hoa ngày nay, là bởi mọi sự của tư bản lực tư bản ngoại quốc gây nên.

Việc Quảng-châu

Các báo ở New-York có đăng tin quan lính-sự Hoa-kỳ ở Quảng-châu có điện về rằng quân của Vân, Trương và quân của Quảng-đông sắp đánh nhau, quân của Quảng-châu muốn chiếm lấy thành-phố.

Quân Vân-nam và quân ở Quảng-tây đánh quân cộng-sản.

Quân Vân nam kiểm tra và chiếm cứ lấy Quảng-châu, quân Quảng-tây thì thủ hiểm ở Hà-nam.

Chiến thuyền của lãng cộng sản (làm cho sợ phó truyền và chín chiếc đã lập) bắn vào bánh-hỏ.

Tổn hại chưa rõ bao nhiêu. Nhân dân kéo nhau đi Hương-cảng.

(Indopacifi)

MỘT XÃ NHIỀU NGƯỜI ỨNG CỬ NHẤT

Trong cuộc bầu cử nghị-viện hàng xã mới rồi, tại xã Sa-gaiea (Ouse) số người có quyền bầu-cử công là 90 người mà số người ứng cử cũng tới 58. Tính ra số người ứng cử quá nửa cả số người có quyền bầu cử, thực xưa nay không xã nào nhiều nhà ứng cử đến thế.

NHÀN ĐÀM

Lưu danh ở đời

— Nếu bọn mình, tài không có, lực không có, của cải không sẵn, mà muốn lưu danh ở đời, thì bác bảo làm thế nào?

— Có khó gì đâu ấy: nếu chó ngoáp phải rơi có thể leo lên được cái địa-vị làm kẻ thế-tử, thì nên đối đãi với kẻ dưới bằng một cách cực điều rẻ, xỏ xiên, còn cư xử với kẻ ngang hàng mình thì nhất vị vô liêm sỉ, như vậy có lo gì mà chẳng lưu danh hậu thế, ngàn năm bia miệng bao mòn.

Phạm-văn-Vĩ

Cách phòng bệnh của cư-dân thành-phố

TRONG MÙA NÓNG NỰC NAY

Vào khoảng mấy năm này ở trong thành phố ta, cứ đến mùa hè này, thì thấy bỗ con ta nhiều người kêu ca phàn nàn về nỗi nóng nực mà sinh tật bệnh (nhất là trẻ con ở trong tỉnh), nhỏ thì mọi giọt rôm sẩy, lớn thì bệnh tả bệnh lị, nhiều khi nguy đến tính mệnh nữa. Phải, đó tuy là một cái tai nạn chung không tránh được của cư dân Hà-thành, mà xét ra cũng có một vài phần tại ở người không cẩn thận.

Nước ta ở vào nhiệt-đái, khi nóng nguyên đã dữ dội rồi, số cư-dân lại rất đông đúc, khi giời lại càng thêm nóng. Số người đến ở càng ngày càng đông, mà nhà ở vẫn phần nhiều còn theo lối cổ, tập bế chật hẹp tuy mấy năm nay, phố xá đã có mở thêm nhiều, nhà cửa cũng có làm thêm nhiều, mà hình như vẫn không đủ cho người ở; những người phong-lưu dư-dụ, cửa nhà cao rộng, buồng to sáng sủa, sân rộng, có vườn hóng, có đủ không khí thở hút, ăn ở được hợp cách vệ-sinh, số người ấy tuy thật là ít. Còn thì rất là người gia-tư thường gì xuống, vì giá nhà thuê đất lắm, cực chẳng đã phải thuê cho thuê con, một nhà ở vẫn phần nhiều sáu sáu nhà, số người đến ba, bốn mươi, hơi người đã nhiều, cửa mở lại ít, không đủ khí trong sạch cho người thở hút, ban đêm đóng cửa lại thì thật nung nấu như trong lò than, vì muốn có chút khí mát mà cũng được giấc ngủ ngon, người ta lại nằm ngủ ở đầu hè, người thì hóng mát trên nhà gác, hoặc là khi gió mưa thay đổi, hoặc là cảm khí ẩm bốc lên, đều đủ sinh ra tật bệnh.

Ở xứ ta mùa hè lại rất là nhiều quà trái, mà ở Hà-nội là nơi tiêu thụ rất mạnh, của ngon vật lạ, đâu đâu cũng đem về bán. Hàm của ngon, thích vật lạ, thì là tính chung của loài người, người mình phần nhiều hay cẩu-thả và hay liều lĩnh, không biết lo xa, người phong-lưu giàu có thì tăng khẩu phục để lấy sướng một thời, người nghèo-nàn cơ-hàn đã ăn uống kham khổ, không hợp cách vệ-sinh, cũng lạ ăn nhằm đồ cặn, không kể gì giống chua giống ngọt, không kể gì thứ độc thứ lành, thêm cái tính hay chiều con: nào miệng đòi con mắt, trẻ con còn khờ dại, đã biết thế nào là chừng, người lớn lại không biết đề ăn tộ giống nó, (nhất là đàn bà) thường hễ đến lỗ độc đồ lành không kể gì khi nọ khi kia, cứ thế trẻ đó là cho ăn, nhỡi nhẹ được con nghiện là thích, vì thế mà ra nỗi sự nọ tật nọ, nào nhọt như trẻ mùa hè, quà như cảm đa miệng ta thường nói. Tục ngữ Tàu có rằng: «bệnh tòng khẩu nhập», câu ấy xét ở nước ta, đúng với người lớn, mà nhất là càng đúng với trẻ con, nghĩ kỹ ở mấy tháng khác trong năm, mà nhất là càng nghiệm ở trong mấy tháng hè.

Ấy cái nạn tật bệnh ở thành-phố Hà-nội ta, vào khoảng mấy tháng hè này, thì tai không của đó xét bệnh-nguyên của mà tìm phương chạy chữa, cứ tin tưởng hão huyền, đổ cho thần thần quỉ ám rồi sinh ra càng lẩn thẩm người đau cứ quàng xiên, để lỡ tiền bạc phí thì giờ, mà lại nại thêm cho người đau nữa; tiền mất tật mang, lợi nói ấy thật là không sai vậy.

Vậy ba con ta trông nên nghĩ rằng ta sinh ở đời nay, y-học đã xương-minh, phàm các bệnh-nguyên và cách phòng trừ đều giảng-giải rõ ràng, không còn phải mập mờ như trước nữa. Ta đã vì cái gia-cảnh bận buộc của mình, cách ăn cách ở, đã không theo hẳn được phép vệ sinh, mà theo cái địa vị của mình, ma tự mình rủ ý đề phòng lấy một đôi điều, mà lại có cái bổ nóng nực này, lại càng đề giữ gìn cẩn thận, đừng có vơ vẩn càn mạnh mồm càn dại, mà nhất nhất ăn chơi nào linh, chỉ cần lấy các khoái-lạc trước mắt, để mà lấy tật bệnh vào thân. Còn đến cái sự yêu vui của con trẻ trong mùa hè, thì cần phải kiêm-chế ở người làm cha mẹ cả hơn. Nếu ai cũng biết dân sự từng cho là lời bàn trên hễ mà quên những đi, thì không cần phải, càng tốn quan Ôn, không cần phải trở tả bất quí, mà trong nhà cũng chắc được bình yên vô sự trong cái mùa nóng nực này.

Người xưa có câu: «Khi đã mắc bệnh rồi mà biết lùm tay chạy thuốc, sao bằng khi chưa đau mà biết tự mình giữ gìn», thật là lời nói của một người lịch-duyệt, mà ta nên suy nghĩ vậy.

X.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		11	00
	nhì, —	10	45
	ba,	9	20
Thóc hạng nhất,		7	10
Bắp ngô	—	7	50

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Juin 1925, giá bạc ở khu Nhà-nước định là 11 f. 80.

Tin tàu. — Tàu *Amazone* mang thư sang Pháp trừ sáo đã có khai giá không kể, sẽ ở Haiphong chạy Tourane, và Saigon ngày thứ năm 11 juin hồi 11 giờ. — Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong cho lên xe lửa hồi 20 giờ 7 phút ngày 10 juin.

Tàu *Campinas* mang thư sang Pháp đến ngày thứ bảy 13 juin hồi 11 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 12 juin.

Tin đường sá. — Vì cớ hỏa Đuidoc, thuộc tỉnh Phúc-yên, về bến tà ngọn sông Hồng hà, tàng bè Trèm trông sang, bỉ lở, vậy xe ô tô không đi lại được. Hiện còn đương sửa lại cái đốc lên ở bến ấy.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hội-đồng bảo-hộ. — Hội-đồng bảo-hộ đến ngày thứ tư 17 janvier hồi 9 giờ sáng sẽ họp tại phủ Thống-sứ do quan quyền Thống-sứ chủ-tọa. Trong những vấn-đề Hội-đồng sẽ đến thì có việc bán cái ở ruộng bể và việc cho thuê những ruộng bể ở tổng Silâm.

Phản hồi qui quốc. — Quan cai-trị hạng nhất Dongiat tại phủ Toàn-quyền đã càng qui-quyến xuất Haiphong tối tuần hai để đáp tàu về Saigon rồi về Pháp nghỉ. Các quan chức và các qui phu-nhân ra ga tiễn chân ngài đông lắm.

VIỆC PHẠT VI-CẢNH TRONG THÀNH-PHỐ

Quan Biện-lý tòa án có lời bá cáo cho nhân dân trong thành-phố Hanoi phàm những nhà nào bị đội-xếp biên phạt từ đến năm 1923 cho đến bây giờ, mà còn giữ được biên-lai của các sở Cẩm phát cho, thì nên đem ngay những biên-lai ấy mà nộp tại Tòa án, phòng quan Dự-thẩm (*Cabinet du Juge d'instruction*), hoặc tại sở Mật-thám hàng Cỏ, phòng giấy quan *Commissaire Spécial* mà để nạp. Ai đến nộp giấy phạt sẽ được tiếp ngay, không sợ mất thời giờ. Hoặc ai bận công việc thì được phép gửi phong-bì đến, hoặc dán tem bỏ thẳng giấy-thép cũng được.

Nhưng thân-hành đem lại thì hơn.

(Tuân lời Tòa án phụng đăng)

Ngạch cai-trị. — Quan cai-trị Garnier đại-lý tại Đa-lạt nay tạm đổi làm Đốc-lý thành-phố Tourane.

M L'Helgoualc'ah quan cai-trị hạng nhất, hết hạn nghỉ nay tây thuộc quan Khâm-sứ Trung-kỳ bổ dụng làm Đốc-lý lại Đa-lạt.

Mấy tin trong quan trường. — Đăng nhàu lời bản báo đã đăng trước, nay đã có nghị định đổi quan tuần-phủ Nguyễn-đình-Quí ở Kiến-an vào phòng thứ nhì tòa Thượng-thẩm Hà-nội thay quan tuần-phủ Vũ-ngọc-Hoành đổi đi Bắc-ninh.

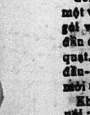
Lại có tin rằng quan tuần-phủ Nguyễn-tất-Tế ở Cao-bằng đổi đi Kiến-an và quan án Nghiêm-xuân Quảng sẽ đổi đi Cao-bằng.

Ngạch quan lại. — Ng-qui-Toản tri huyện hạng nhất, lĩnh tri-phủ Quốc-oai, (Sơn-tây) được đặc cách thăng tri-phủ hạng nhì, hàm hàn-lâm viện thị-giảng (5.8) và đổi đi tri-phủ Từ-sơn (Bắc-ninh), thay M. Trần-đình-Bình.

M. Trần-đình Bình, tri-phủ Từ-sơn nay đổi đi phủ Quốc-oai, thay M. Ng-qui-Toản.

Xe nhà cao-xu hãy còn tốt muốn bán hỏi tại số 214 phố Vườn-hoa cửa-nam.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ: 0$90

Việc xử tử ba tên tù sáng hôm nay. — Sớm hôm nay, hồi 5 giờ rưỡi, ba tên phạm tội giết M. Counillon ở phố hàng Cá ngày trước, đã bị đem ra xử tử tại trước nhà pha Hỏa-lò. Có lính sen đầm, lính cảnh sát và mật thám canh phòng rất nghiêm-mật. Tuy xử sớm thế mà người đến xem cũng khá đông.

Ba tên bị xử tử ấy là: 1· Nguyễn-văn-Tuất, 2· Nguyễn-văn-Sít, 3· Ng-văn-Hoan tức Khánh.

Lúc đem xử thì tên Sít đòi uống rượu nhiều. Còn hai tên kia (Hoan, Tuất) không ăn uống gì. Tên Sít nhận chỉ có một mình nó giết. Còn hai tên kia cứ kêu oan. Chém tên Tuất trước, kế đến tên Sít, rồi đến tên Hoan. Chỉ có tên Hoan trước khi bị chém thì cứ khóc nức khóc nở.

Cái việc ác-phạm của những tên này bản quán đã tường thuật ngay tự khi mới xảy ra. Nguyên là ngày 30 tháng 10 năm 1923 bỗi 7 giờ rưỡi sáng, sở cẩm hàng Bạch được tin báo rằng ở cửa nhà số 13 phố hàng Cá có đông mán chạy ra. Nhà đó là nhà ông Counillon, nguyên chánh sở Địa-chất. Ông ở có một mình, còn vợ con thì đi vắng đã hơn một tháng rồi. Lập tức sở cẩm đến một cửa vào thì thấy xác ông nằm ở ngang bực cửa mà máu chảy lênh-láng.

Quan thầy thuốc khám nghiệm thấy M. Counillon phải nhiều vết thương đánh mạnh vào đầu, sọ vỡ ra. Ông vẫn mặc nguyên áo mà tài hãy còn thấy 5 đồng tiền Tây 20 francs và 10 đồng bạc giấy.

Bên cạnh nhà ông về phía tả thì có một cái đình, tên Nguyễn-văn-Thái ở đình ấy làm thầy từ mà có để một gian cho những quân du thủ du thực tụ tập. Ấy chính chỗ đó những quân côn đồ lập mưu hại M. Counillon.

Nguyên trước tên Ng-hữu-Tuất làm bồi cho ông Counillon, đến tháng chín năm 1923, nó bị đuổi, vì nó ăn cắp của ông cái giấy bực một trăm. Về sau Ng-văn-Sít ở thay nó, tên Sít này vốn du thủ du thực. Một hôm tên Ng-hữu-Tuất nói chuyện với tên Ng-văn Sít về việc nó ăn cắp bạc trước, rồi xui tên Ng-v-Sít thừa cách ăn cắp nữa, vì ông bếp còn 600 đồng.

Đến ngày hai mươi chín tháng mười, hồi tám chín giờ tối, chúng tụ họp ở đình hàng Cá, bấy giờ ở bên vệ đường trước cửa nhà ông, có người hàng phố có ý xem xét cách hành động của chúng. Đến hôm sau thấy xảy ra việc ám sát, người ấy tức thì đi trình Cẩm. Tra ra thì tên Sít mở cửa cho Hoan, Ninh, Nhất, Viễn, Sáng, Thái, Mỹ vào, ông Counillon đương ngủ ở gác, tên Coi và tên Nhứt thì canh ở ngoài đường; tên Viễn ôm lấy ông ta, rồi tên Sít cầm cái búa đánh vào đầu, sau tên Hoan đến cầm cái dóng cửa bằng gỗ lim đánh nữa, rồi tên Ninh, tên Sáng, tên Mỹ cũng đánh, sau hết đến Nhất cầm lấy cái dóng cửa lim lấy đánh thêm mấy cái nữa. Đến lúc ông Counillon không cựa cậy gì nữa, thì tên Hoan đến lấy tài, lấy một cuộn giấy bạc một trăm; nhưng tên Sít bảo nó để lại một ít cho người ta khỏi ngờ; bởi vậy tên Hoan để lại cái túi ông ta mấy cái giấy bạc ngày hôm sau khám hãy còn thấy.

Phiên tòa Đại-hình ngày 4 mars 1924 đã kết án những tên áo phạm ấy như sau này:

Ng-văn-Tuất, Ng-văn-Sít, Ng-văn-Hoan tức Khánh, và Ng-v-Ninh phải tội *xử-tử*.

Lê-văn-Mỹ, Phạm-v-Nhất, Ng-văn-Siêng, Vũ-văn Viên tức Thành phải *khổ sai chung thân*.

Trần-ngọc-Linh tức Cu-Nhớn, 15 tuổi phải phạt *15 năm khổ sai*, song phải giam trong nhà Trừng-trị cho đến khi 18 tuổi.

Ng-v-Thái (là thằ từ đình hàng Cá) và Chao-bao Lanh tức Cưu (là đàn-bà Tàu nhân-ngãi tên Tuất) được tha.

Ngày 10 juillet 1924, tòa Phá án lại bác cái án tòa Đại-hình xử ngày 4 mars đi, vì rằng trong một bản lấy khẩu cung, viên lục-sự quên không ký tên, nên lại phải xét lại.

Đến phiên Đại-hình ngày 22 septembre 1924, tòa xử lại, kết Ng-văn-Tuất, Ng-văn-Sít và Ng-văn-Hoan tức Khánh vẫn phải xử tử như lần trước, còn Vũ-văn-Viên tức Thanh, trước phải khổ sai chung thân thì phiên ấy khép phải xử tử, và Nguyễn-văn-Ninh trước phải xử tử, thì phiên ấy cho giảm đẳng xuống khổ sai chung thân, vì mới có 18 tuổi. Nhưng sau tên Viên lại được đặc án cho đổi tội xử tử làm khổ sai chung thân, nên sớm hôm nay chỉ còn có ba tên nói trên kia phải đem ra xử tử.

Thuốc dương-mai, thuốc tả-tỉ, trước nên tìm thăm-hiểu, bản tại hiệu **QUẾ-LÂM**, *số* **42 phố Phúc-kiến.**

Ai có bệnh dùng thử sẽ biết hay.

BÁN CHỊU

Các thứ Tổ sắt đựng bạc, có đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, được trả tiền làm nhiều hạn, xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà «LA PERLE», 11 & 13, phố Trànq-thi (Rue Borgnis-Desbordes) Hanoi, và ở đây có bán cả các đồ chơi bày trong nhà, làm quà hay là đem biếu, thật đủ quý đẹp và sang trọng.

Mới các quý-khách chiếu-cố cho.

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ độ nghỉ dưỡng Bảo-thanh hội-tinh.
Nguyên chuyên về người khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.
Ngoại khoa, hà-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1$50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, GẦY NÓI SỐ 236
8301.

MỚI XUẤT-BẢN
Một quyển sách để giảng-tập quốc-văn
Quốc-Văn Trích Diễm
của ông giáo DƯƠNG-QUẢNG-HÀM soạn
Dày 252 trang — Giá: 0$85
Ở xa mua xin gửi 1$00
BÁN TẠI NHÀ SOẠN-GIẢ:
98, phố hàng Bông, Hanoi

Ngạch học chính. — M. Ng-hữu-Khải, giáo tập hạng tám, trường Lương-xâm, huyện Hải-an (Kiến-an) được nghỉ một tháng.

Ngạch công chính. — Ng-xuân-Sinh, thư ký hạng ba, theo như đơn xin được thêm hạn nghỉ một năm nữa.

Các người có tên sau này đều được bổ làm *chef d'équipe* tập sự:

MM Lê-v-hân, Phùng-kế-Vinh, Trần-hữu Ru Lê-xuân-Phương, Du-v-Nội, Lê-đình-Viêm, Ng-v-Cơ, Lưu-v-Phước, Tạ-ba-Dop, Du-cao-Thăng, Đặng-Sách, Ng-văn-Co, Trương-văn-Luân, To-như-Tuất, Dương-đình-Ho Lê-quý-Toại, Ng quang Tuệ, Ngtiến-Quý, Hoàng-văn-Chiêm, Hoàngxuân-Hoan, Vũ-ngọc-Khuê, Ng-văn-Dục, Bồi-thuật-Khoát.

Nhà bưu-điện. — Nhà Bưu-điện tư hạng ở Phả-lại, nay đổi làm nhà bưu-điện chính kể từ ngày 16 juin 1925.

Trường Canh-nông thực-hành Tuyên-quang. — Cậu Lâm-đức-Cương, học-trò trường Canh-nông thực-hành Tuyên quang được thôi học.

Hội Trí-tri. — Xin nhắc lại rằng: đến 8 giờ tối tức nhằm 11 tây này, ông Nguyễn-văn-Ngọc sẽ diễn thuyết về «người Mường».

Những gian hàng ở Hội-chợ sẽ tháo dỡ cho thuê từ 1er Juillet sau.

NƯỚC-CHANH
HIỆU T. B.
TỐT NHỨT, SẠCH NHỨT, LÀNH NHỨT
BÁN BUÔN TẠI:
125, Phố Sinh từ (cạnh Giám) Hanoi.

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm vì ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.
Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến năm, ai cần lại hỏi. 2062

AU CINÉMA TONKINOIS
15 rue des Eventails
Từ thứ sáu 12 juin đến thứ hai 15 juin 1925
L'INTRÉPIDE CANADIENNE
Gia-mê-đại nữ-anh-hùng
Phiêu lưu tiểu-thuyết
Cả thảy 15 hồi
Do Miss. Helen Holmes và Thomas Lingham diễn
Mỗi kỳ đổi chương-trình chiếu ba hồi:
Mỗi tuần lễ kể từ ngày thứ sáu đến hết ngày thứ hai
Hồi thứ 7. — Một cái toa xe hỏa bị nổ.
— 8. — Một việc mưu hại gớm ghê.
— 9. — Trước sự chết.
MALEC VỚI MA
Hài kịch có hai phần
Thứ bảy 13 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ nhật 14 —
Buổi ban ngày giảm giá

Kỳ thi chef de chantier. — Đến ngày 3 novembre 1925 tại Bắc-ni, Huế, Saigon, Pnom-Penh và Vientiane sẽ có kỳ thi tuyển những người chef de chantier và chef de chantier principal.

Kỳ thi này chỉ để riêng cho những người bản xứ làm việc ở sở Công-chính.

Đơn xin thi và các giấy má phải nộp tại các quan chánh sở Công-chính Hano, Vinh, Huế, Saigon, Pnompenh và Vientiane trước ngày 2 septembre 1925.

Kỳ thi chef de chantier phải đủ 72 điểm mới được vào kỳ vấn-đáp và cả hai kỳ phải đủ 156 điểm mới được đỗ.

Kỳ thi chef de chantier principal phải đúng 120 điểm mới được vào vấn-đáp và phải đủ 260 điểm mới được đỗ.

Các bài thi xong sẽ đệ lên quan Công-chính Giám-đốc ở Hanoi xét lại.

Kỳ thi Sơ-học Pháp-Việt năm nay. — Kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'études primaires franco-annamites) năm nay ở Hanoi sẽ đặt ba hội-đồng chấm thi là:

a) Học-trò trường phía Bắc, phía Nam và các trường Thực-hành thi ở Hội-đồng thứ nhất họp ở trường Sinh-từ.

b) Học-trò trường Bảo-hộ và học-trò con giai các trường tư thì ở Hội-đồng thứ nhì họp ở trường Bảo-hộ.

c) Nữ học-sinh các trường công và tư, trường [illegible] thì ở Hội-đồng thứ ba họp ở trường Hà-đông. Sơn-tây, Thái-nguyên, Bắc-kạn, Phúc-yên, Vĩnh-yên — trừ Bạch-hạc ra — thì ở hội-đồng thứ ba họp ở trường hàng Than.

Ở Nam-định thì đặt hai hội-đồng chấm thi là:

a) Nam nữ học-sinh các trường công ở Nam-định, Hưng-yên, Ninh-bình, thì ở hội-đồng thứ nhất họp ở trường Jules Ferry.

b) Nam nữ học-sinh các trường tư, nam-nữ học-sinh các trường công ở Thái-bình và Hà-nam thì ở Hội-đồng thứ nhì họp ở trường Carreau.

LE SIGNE DE ZORRO!!!
« Dấu hiệu của ZORRO »
Là một phim ảnh 8 đoạn của rạp chớp bóng CINÉMA PALACE, bắt đầu từ thứ tư 10 Juin đến thứ ba 16 Juin 1925.
ZORRO!!! Anh hùng hảo-kiệt, tài chí cao xa!
Đối với thiên-hạ thì giả làm khờ giả ngu dốt, chịu người sỉ-nhục khinh-bỉ cho để việc thay hình đổi giạng để để sự bình vực những kẻ nghèo-hèn bị những quân tàn-bạo ức-hiếp.
ZORRO!!! là một phim ảnh rất hay, rất vui, đã chiếu qua trong khắp Hoàn-cầu, đâu đâu cũng được đông người xem lắm, mà đã công nhận là một phim ảnh có một không hai.
DOUGLAS FAIRBANKS, đóng vai ZORRO! rất khéo, dùng sức mạnh và võ giỏi, thì hành những cảnh, trông rất ghê sợ!!!
Xin mời quý-khách đến xem cho đông
Giá các hạng vào xem cũng như thường không tang.

HIỆU BÁO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
TÂN MỞI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Mở dạy của ngạch Tuần-sinh. — Điều thứ bốn nghị-định ngày 9 mars 1918 định các thể-lệ tổ-chức Đoàn dự bội tỉnh cho những viên chức Tây Nam trong ngạch tuần-cảnh Đông-pháp rạy đến lại như sau này:

Điều thứ 4. — Những người có mở dạy ngạch tuần-cảnh được phép đeo mề dạy ấy buộc vào một giải kép bằng tơ, rộng bốn phân tây và có vạch ngang sắc đỏ, sắc vàng sắm và quanh lục nhạt, y như cái kiểu của lính-nước đã định. Những người ấy cũng có thể đeo một cái giải những sắc ấy vào khuy áo tả bên tay trái.

Từ sáng. — Người lính số 1908 giải một tên tù từ Bắc-ninh sang Hanoi, khi xe-hỏa mới chạy khỏi ga Phù-từ-sơn, thì tên tù nhảy xuống trốn mất. Người lính đã nhờ ông xếp ga Yên-viên, nói giấy nói báo cho quan phủ Từ-sơn biết.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cái nạn của con nhà lao động. — Ngày hôm 8 juin, vào hồi 6 giờ rưỡi sáng, một người phu sở Công-chính tên là Đặng-văn Chức 44 tuổi, đang làm công việc trong nhà máy cưa thì đánh rơi đồ làm xuống dưới khe bộ máy nên phải với vàng [illegible] chạy đến quấn ngay người ấy lên rồi quật ngã xuống đất. Ngay ấy bị vỡ sọ nên đưa vào nhà thương đến 13 giờ thì chết.

Chết đuối. — Ngày thứ hai hồi 6 giờ rưỡi sáng, người phu sở Công-chính tên là Đỗ-văn Hợp, làm việc trong một chiếc thuyền đỗ ở ngang Fort-Annamite trông ra, chẳng may lăn xuống nước chìm lỉm. Những bọn đồng nghiệp trông thấy với nhảy xuống cứu, nhưng vô hiệu, hiện sác cũng chưa tìm thấy.

Giấy bạc của ai? — Có hai cái giấy bạc một đồng của ai đánh rơi ở phố Paul-Bert thì để ở sở Cẩm.

Giải ra ngoại-châu — Ngày hôm qua sở Cẩm bắt được hai tên ăn mày đi trong thành phố để giải ra ngoại châu.

Mất xe đạp. — M Trần-duy-Bách buôn bán ở đường Lạch-tray vừa mới mất xe đạp đựng ở ngoài cửa. Hiện M Bách đã làm đơn đi trình sở Cẩm.

Gái ra tòa án. Vũ-trọng-Uẩn 21 tuổi, làm phu vận tải, ăn cắp một cây sắt của hiệu Techâu-đông. Trần-văn-Quản làm cu-li, nhà ở Đông-khê ăn cắp ba cái chuông đồng giá 30p. của sở Sicéo, Ng-văn-Chai 45 tuổi vô nghề nghiệp, về già-tư ăn cắp một phiếu gỗ của M. Trần-văn-Nghĩa ở Hạ-lý. Ng-thị-Nôi 70 tuổi bán nước nhà ở Gia-viên ăn cắp ba con sợi ở Quan-khâu. Ng-thị-Cát 18 tuổi làm nghề cho-vịt-thông, Nguyễn-thị-Xuân 40 tuổi Ng-thị-Sự 20 tuổi là cu-li đều can việc ăn trộm gạo ở Quan-khâu và Ng-văn-Cáp 23 tuổi, làm phu sở máy sợi nhà ở Lực-viên to tiếng ngoài phố. Bấy nhiêu tên phải ra tòa xét nghĩ.

66 210
THỦY-HỬ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Công-tôn-thắng lại cải dạng làm một vị tiên-ông đạo-nhân. Vai đeo khẩu gỗi và hai thanh thư hùng bảo-kiếm, đến đội chiếc nón thầy tu, tay cầm cái quạt. Khi đến dưới cửa quan, các vị đầu-lĩnh mới vào dự tiệc, mỗi người mời một vị tiên rượu tiễn hành.

Khi mời khắp lượt rồi, *Triệu-cái* nói:

— *Nhất-thanh* tiên-sinh ơi! Nguyên chúng tôi không muốn để tiên-sinh đi, nhưng vì còn có lệnh-đường, cho nên chúng tôi không dám ngăn cản, vậy nội trong bách-nhật, thế nào cũng xin hạ-giá lại trở về cho, chúc nên sai lắm.

Công-tôn-thắng nói:

— Các vị đầu-lĩnh có lòng trọng đãi tôi trong bấy nhiêu lâu, khi nào tôi dám tiết tình. Tôi chỉ về nhà bái-yết sư-phụ tôi và thăm mẹ già tôi, rồi tôi lại xin trở về sơn-trại.

Tống-giang nói:

— Sao tiên-sinh không cho một bọn người theo đi, để đem lệnh-đường lên trên núi này ở cho tiện việc sớm-khuya hầu-hạ.

Công-tôn-thắng nói:

— Mẹ già tôi xưa nay vốn tính chỉ ưa thanh-tĩnh, không quen sự kinh-động, vì thế tôi không dám đem người về. Vả nhà tôi còn có điền-sản cũng đã cung-dưỡng cho mẹ già tôi, tôi chỉ về thăm nom một chút, rồi sẽ lại xin đến đây để tụ nghĩa với anh em ở trong sơn-trại.

Tống-giang nói:

— Nếu vậy thì chúng tôi xin vâng mệnh, chỉ mong tiên-sinh chóng chóng mà giáng-lâm cho.

Triệu-cái sai người bưng ra một mâm vàng bạc để tiễn tống. *Công-tôn-thắng* nói:

— Không cần chi nhiều, chỉ xin lấy đủ tiền lộ-phí mà thôi.

Triệu-cái sai đem một nửa gói vào trong khăn gói cho *Công-tôn-thắng*. *Công-tôn-thắng* cáo-từ mọi người, rồi chèo thuyền qua bến *Kim-sa*, thẳng đường về *Kế-châu*.

Khi các vị đầu-lĩnh tiễn chân *Công-tôn-thắng* xong, vừa sắp quay về thì bỗng thấy *Lý-qui* đứng ở dưới cửa quan nức-nở khóc rầm lên.

Tống-giang vội-vàng hỏi:

— Người có việc chi mà phiền-não thế?

Lý-qui vừa khóc vừa nói:

— Người này thì đón chạ, kẻ kia thì đón mẹ, để thường chỉ có *Thiết-ngưu* này là ở dưới lỗ nẻ chui lên đây.

Triệu-cái hỏi rằng:

— Bây giờ người muốn thế nào?

Lý qui nói:

— Tôi có một mẹ già ở nhà, anh tôi thì đi làm công ở nhà người ta, hồi nào còn nuôi được mẹ, vậy tôi muốn đem đến đây để cung-dưỡng cho mẹ tôi được sung-sướng.

Triệu cái nói:

Hiền-đệ nói rất phải! Để tôi sai mấy người theo hiền-đệ về quê nhà, đón lệnh-đường lên đây, hà chẳng hay lắm ru!

Tống-giang liền nói:

— Không thể được! *Lý* hiền-đệ tính hay rượu chè, trong khi đi đường tất gây sự lôi-thôi. Dẫu cho người đi theo, cũng không thể giữ nổi. Vả hắn nóng như lửa cháy, tài nào chẳng có khi xung đột với mọi người. Thuở trước hắn ở *Giang-châu*, một tay giết bao nhiêu mạng, ai còn lạ gì *Hắc-toàn-phong* nữa. Bây nay quan-nha tư đi khắp các nơi, tất nhiên trong làng họ chỉ dính bắt. Tướng-mạo hắn lại dữ tợn, xảy có sự gì, đường-sá xa-xôi, hiết làm thế nào. Chi bằng hãy tìm đi tìm lại, để đó-la xem sao, rồi sau sẽ cho người về đón, cũng chưa lấy chi làm chậm.

Lý-qui bồn-chồn nóng-nảy mà kêu rằng:

— Đại-huynh xử thế thì thật là một người không công-bằng! Đại-huynh có cha già, mong đem lên rước để cung-dưỡng cho được sung-sướng, còn mẹ già của tôi, bắt phải chịu khổ sở ở chốn hương-thôn, nay thế thì khiến cho *Thiết-ngưu* này phải thơ mà vô bụng ra mất!

Tống-giang nói:

— Hiền-đệ chớ nóng-nảy, nếu muốn về đón mẹ già thì phải thuận theo tôi ba điều này.

Lý-qui nói:

— Ba điều là những điều gì, xin đại-huynh cứ nói cho nghe.

HỒI THỨ XLII

Tống-giang bảo *Lý-qui* rằng:

— Hiền-đệ muốn về huyện *Nghi-thấy* để đón thân-mẫu thì điều thứ nhất: Trong khi đi đường, cấm không được uống rượu; điều thứ hai: Vì hiền-đệ có cái tính nóng nảy, không ai chịu đi với, hiền-đệ chỉ một mình lẻ về mà đón mẹ lên đây; điều thứ ba: hai cái lưỡi búa của hiền-đệ vẫn dùng, cấm không được đem đi. Trong khi đi đường phải hết sức cẩn-thận, để đi về cho được mau chóng.

Lý qui nói:

— Ba điều ấy khó gì mà không theo được, đại-huynh cứ yên lòng, tôi xin đi ngay bây giờ!

Lý-qui sửa-soạn đeo một chiếc đao lưng, tay cầm ngọn giáo, lại giắt một đinh bạc lớn và bốn năm đinh bạc nhỏ, uống mấy chén rượu, rồi cáo chào mọi người, lồng thẳng xuống núi qua bến *Kim sa* rồi đi. *Triệu-cái* và *Tống giang* cùng các vị đầu-lĩnh đi tiễn xong, đều trở về họp cả ở trong nhà *Tụ-nghĩa sảnh*.

Tống-giang trong lòng áy-náy, nói với mọi người rằng:

— *Lý-qui* đi chuyến này, tất nhiên có sự lôi thôi, chẳng biết trong bọn anh em ta, ai là người chung làng với hắn, để có thể đi theo mà đỡ-la tin tức được?

Đỗ-thiên nói:

— Chỉ có *Chu-qui* nguyên người ở huyện *Nghi-thấy*, tức là bạn đồng-hương với *Lý qui*.

Tống-giang nghĩ lời, liền nói:

— Thế mà tôi quên! Ngày trước trong khi chúng ta tụ họp ở *Bạch-long-miếu*, *Lý qui* đã nhận được *Chu-qui* là người đồng-hương vậy.

Tống-giang tức khắc sai người mời *Chu-qui*. Quân lâu-la vội vàng xuống núi, đi ra tiểu-điếm, mời *Chu-qui* vào.

Tống-giang nói:

— Ngày nay *Lý-qui* về nhà đón mẹ già, chỉ vì hắn tính hay rượu chè, không thể sai ai cùng đi với hắn được. Nhưng chỉ sợ trong khi đi đường, xảy có sự gì chăng, vậy hiền-đệ là người đồng-hương với hắn, nên theo đi một phen, để nghe ngóng tin tức sau nào.

Chu-qui đáp rằng:

— Tôi vốn người huyện *Nghi-thấy*, hiện có một người em tên gọi *Chu-phát*, mở một ngôi tửu-điếm ở ngoài thủy-môn. *Lý-qui* nhà ở *Đông-điếm-đông* về *Bách-trượng-thôn*, cũng trong huyện ấy. Hắn có một người anh tên gọi *Lý-đại*, vẫn đi làm thuê ở nhà người ta. *Lý-qui* nguyên dữ-tợn tứ thuở bé, vì đánh chết người, phải bỏ trốn đi, không dám về nhà. Bây giờ đại-huynh muốn sai tôi theo đi để nghe-ngóng tin-tức, cũng chẳng hề chi, nhưng chỉ sợ không ai quản-cố nơi tiểu điếm. Vả tôi đã lâu không về đến làng, cũng muốn trở về thăm em một thể.

Tống-giang nói:

— Việc quản-cố tiểu-điếm, hiền-đệ bất tất phải lo ngại, để tôi bảo *Hàn-kiện* và *Thạch-đăng* lấy thay hiền-đệ mà quản-cố tạm trong ít lâu.

Chu-qui vâng lệnh, cáo-từ các vị đầu-lĩnh xuống núi, đi ra tiểu-điếm, thu-xếp đồ-đạc, bàn giao lại cho *Hàn-kiện* và *Thạch-đăng*, rồi từ từng đường về huyện *Nghi-thấy*.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bán-xứ.

Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư

Kính cáo các ngài uống trà

Theo trước thấy được nhiều thứ của các ngài hỏi bao giờ có trà mới và thơm thứ hương-vị của hiệu Sâm-Mậu giá rẻ vì ngon, hiệu-hiệu rất lấy làm cảm-kích. Nhưng thư hỏi nhiều quá, không thể trả lời riêng từng người được. Nay tra mới đã đến, vậy xin quảng bá để các ngài biết mà mua giùm cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các sở đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hằng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Thuận-phát-trường, Thụy-ký-xương, Chợ sặt, Đông-xương-long.
Hải-phòng: Bảo-sinh-trường, Lợi-sinh-trường. Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lang-sơn: Chi-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình: Thái-hòa-long, Nguyên-cát-trường
Phú-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Ba-đồn: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yên-bày: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính cáo.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gởi tiền cho: bổ bổ ông có tiền gởi theo giấy mua thì bổn-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ ran hoặc mồng một tháng tây trở đi nhé ạ.



Đứng có quào gầy như vậy có ngứa thì lấy Pommade Cadum thoa, êm ái hết liền

HÀ-ĐÔNG

Phát phần thưởng. – Đến ngày thứ năm 11 juin này tại tỉnh Hà-đông sẽ làm lễ phát phần thưởng cho các nam nữ học-sinh.

Phần thưởng năm nay nghe chừng to hơn mọi năm vì nhà trường có nhận được nhiều sách của các quí-quan cùng các nhà có lòng tốt muốn làm cho phấn-khởi sự học của các con em sau này.

Kết-quả kỳ thi Sơ-học yếu-lược tại tỉnh Hà-đông. – Kỳ thi Sơ-học yếu-lược tại tỉnh Hà-đông đã bắt đầu từ hôm 8 juin. Số thí-sinh đến ngồi bốn trăm, toàn là học-trò các trường sơn tỉnh cùng nam nữ học-sinh trường Hà-đông.

Trong 25 học-trò các lớp được trúng tuyển thì chỉ có học-trò lớp Sơ-đẳng trường Hà-đông là đỗ nhiều hơn cả.

D. B. L. lai cảo

HÒA-BÌNH

Bắt được cọp. – Ở làng Kẻ-sơa là quán quan Tuần-phủ Hòa-bình, trong vòng ba năm nay, dân cư ở đấy và những người đi lại cùng những dân gần vùng đấy, đi lấy củi kiếm măng đến nửa, thường bị cọp bắt, tính tổng số ra có đến hơn trăm người. Quan lang và dân cư xã ấy, đã hết lòng săn bắn và đặ bẫy, và các qui quan thường đến để săn bắn nhưng chưa bắn được.

Người ta nói rằng: ở đấy có ba con cọp dữ nhất, con cọp to nhất thì thọt một chân sau, nó bắt đã đến hơn mười người, con cọp thứ hai này, cũng đã bắt đến bốn mươi người.

Nửa đêm hôm rằm tháng tư nhuận vừa rồi, con cọp to thứ hai ấy vào một nhà người dân xóm Sáng xã Kẻ-sơa, khi mới nó nhảy vào vào đuổi gậm sàn nhà gác, rồi nhảy xổ lên, chực để bắt người, nhưng may sàn nhà tối nó không với tay lên được, lúc đó lợn trong chuồng thấy động chạy sổ cả ra, thì con cọp ấy bắt được một con lợn đáng giá 6p. đồng, rồi nhảy rào đi ra, một lúc ăn hết con lợn, chỉ còn đầu và xương. Nhân-dân ở đấy thương thì viên đạn suốt từ sườn bên phải sang bên trái, đo con cọp bề trường từ mũi đến đuôi dài 10 thước ta, đó cũng là trừ cho dân vùng đó được một cái tai vạ, đáng khen thay. Ước ao rằng: những nhà thiện xạ sẽ ra công mà trừ nốt được con cọp thọt và con cọp thứ ba kia nữa, thì dân gian lấy làm may lắm.

T. lai cảo

NHÀ BÁ-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

VIỆC KINH-ĐÔ

Chuyến xe đêm thôi chạy. – Sở hỏa-xa Hải Tourane vừa yết thị rằng kể từ ngày 16 juin thì hai chuyến xe đêm A B sẽ đình bãi.

Trong tiết mùa hạ bức bối nóng nực này hành khách rất ưa đi xe đêm hơn là những người đi từ Hàn ra Huế, từ Huế vô Hàn, nếu bỏi hè thiên này mà tòa hỏa-xa cứ để hai chuyến xe đêm ấy lại thêm cho có hạng tư thì thiệt là thích hiệp lòng hành-khách, thế mà lại đình bãi đi, thật đáng tiếc thay.

Bệnh lị ở Huế. – Suốt trong một tháng tư nhuận đến ngày rằm tháng tư này ở Huế rất nhiều người bị bệnh lị (đi kiết) mà chết; ban đầu thì những đứa trẻ con sau khi bị bệnh sởi thì sinh bệnh lị phải chết nhiều lắm, lần hồi đến người lớn không có bệnh sởi cũng sinh bệnh lị, những người bị bệnh lị, mà đem vào nhà thương, quan thầy thuốc cứu chữa cùng các phương-pháp mà cũng không khỏi, phần bị chết đã hơn sáu mươi người rồi, nghe đâu quan thầy thuốc đã khám-nghiệm bằng kính hiển-vi để xem thứ loài vi trùng gì sinh ra bệnh độc ấy thì chỉ xét thấy những hạt máu đỏ mà thôi, thì ra ăng biết là vì cớ gì mà ở Huế năm nay lại sinh ra một cái thời-sí ứng bệnh lị độc dữ như thế, nên mới gọi là bệnh lị ở Huế, ấy cũng là một bệnh chứng mới tìm thấy cũng như bệnh gió ở Bồ-đào-nha vậy. Lần nay ở Huế cũng lắm thầy thuốc chữa bệnh lị rất thần-tiệu, mà khi bệnh nào đã phải chạy thì đem vào nhà thương cũng cứu đặng nay, thế mà năm nay phải chịu cả. Ấy mới biết là một bệnh chứng mới sinh ra từ ngày nay vậy.

Té vào nồi mắm mà bỏ mạng. Tại làng Phù-bài thuộc huyện Hương-thủy tỉnh Thừa-thiên có nhà kia làm nghề bán mắm. một hôm vừa rồi đây đang nấu cả trách bộng mắm sôi sùng sục thì bỗng có mấy đứa trẻ con ở nhà láng giềng đến chơi đùa nhau, tuồng chạy quanh lộn giữa sân, rồi bị một đứa té vào trách mắm.

Mắm đang sôi đã ra một đám, phồng cả đầu óc và nửa mình. đứa trẻ con té nhào ra chết đứ, một hồi mới tỉnh lại, thì đau đớn rên la, xem bộ nguy kịch lắm, đã thế mà thân-thể nó bị mắm đỏ hồi hám nhớp nhúa, nên lại đem xuống sông tắm rửa cho nó ấy mới thật thêm nguy vì đã bị bỏng lại còn rửa nước lạnh là bị làm nước, nên sâm xong thì xem thằng bé lại quá nguy, phải chở lên nhà thương nhưng bịnh tình quá nặng, được vài hôm thì nó chết.

Trẻ con đùa bỡn nhau mà có khi phải bỏ mạng thật là nguy hiểm quá.

Để đánh răng họa phúc vô môn, tai nạn chẳng biết đâu mà phòng ngừa trước, tuy thế như-ý xem việc nếu thì có thể nói rằng sự rủi ro bởi người làm nên, có thể phòng ngừa được mà không biết giữ gìn nên đến nỗi. — Vì răng vì sự nghề nghiệp bắt cứ là nghề nghiệp gì thì các đồ khí dụng, ta gặp chừng hay chớ, hãy xem như nhà làm nghề nấu mắm thì nấu mắm sao không xây bếp mà nấu, làm nhà riêng mà để mắm mà lại để ba bốn cái trách, có phải để lẻ một cái bẫy trẻ con, ôn như mắm dầu lỏi thế nào cũng để chung với người nhà ở, có phải là hại ấy do bởi người làm ra có thể phòng ngừa được mà bởi không biết giữ gìn nên đến nỗi hại, nguy hiểm thay!

VIỆC TRUNG-KỲ

BÀI-THƯỢNG (Thanh-hóa)

Phát phần thưởng. — Ngày 14 juillet này, vào hồi 4 giờ chiều trường kiểm-bị Bái-thượng và các trường Sơ-đẳng các châu sẽ phát phần-thưởng cho các nam-nữ học-sinh tại sân đánh quần-cạnh nhà trường Pháp-Việt.

Năm nay lễ phát phần thưởng có phần long-trọng hơn mọi năm là nhờ có quan Đại-lý rất nhiệt-thành về việc học của ta, và lại được ông chưởng-giáo là một người rất tinh-thạo xếp đặt trong ngày phát phần thưởng này có lẽ được châu đáo lắm.

Nghe đâu kỳ phát phần thưởng năm nay lại có cả phường nhạc tây của châu Lang-chánh cũng về giúp cho được thêm vui.

Âu-văn, Phạm-duy-Từ.

QUẢNG-BÌNH

Thi bằng Sơ-học Pháp-Việt. — Kỳ thi lấy bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'études primaires franco-annamites) đã mở từ hôm 27 ma, đến hôm 31 mai mới xong.

Hội-đồng khảo-hạch có những viên sau này:

Quan Trung-kỳ giám-đốc Defreme làm chánh chủ khảo

Quan giám binh Fauconnet đại-diện quan công-sứ bản tỉnh làm giám khảo.

Ông đốc-học các trường Tiểu-học ở Tourane Mazelaim phó khảo.

Bà đốc học trường nữ-học Tourane Mazelaim phó khảo.

Ông đốc trường Sơ-học Hà-tĩnh Tôn thất Cẩn làm sơ-khảo.

Ông đốc-giáo trường Sơ-học Quảng-trị Cung-quang-Mậu làm sơ-khảo.

Ông Lâm quang-Thọ, giáo-học làm sơ khảo.

Những đề bạch như sau này:

Âm tả

La société

Pour que le petit enfant puisse voir la beauté du ciel et jouir du bienfait de l'existence, il a fallu que ses parents le mettent au monde, puis le soignent et le surveillent pendant des années. Mais cela n'est pas encore suffisant: bien d'autres personnes, tout un monde, ont fourni leur effort pour faire vivre le bébé. Pour lui, les rapiqueurs ont travaillé dans la boue de la rizière, le buffle a tendu le cou pour tirer la charrue, le paysan a labouré, hersé, sarclé, les moissonneurs ont coupé le riz mûr et l'ont vanné. Des femmes ont tissé de la toile, d'autres ont modelé et tourné de l'argile pour faire des bols, des assiettes et des marmites. Un fergeron a battu sur son enclume un morceau de fer rouge et en a fait un couteau pour que l'on puisse tailler du hameçon et des baguettes avec lesquelles il pousse le riz dans sa bouche. Tout cela, simplement pour qu'il puisse manger et s'habiller on a vesle courte les jours de grand froid.

Câu hỏi

1° Remplacer le mot bien dans «bien d'autres personnes» par un mot equivalent.

2° Donner le temps et le mode des trois verbes: mettent, soignent, surveillent.

3° Conjuguer le verbe falloir au passé-simple et au futur-simple de l'indicatif.

4° Quelle est la valeur de des dans «des années» et le remplacer par un autre mot exprimant clairement la même idée.

Luận Pháp-văn

Un de vos jeunes frères part la première fois pour l'école. Mettant à profit votre expérience personnelle, vous lui donnez des conseils nécessaires: (propreté corporelle, assiduité, discipline, attention en classe, devoir de bonne camaraderie).

Toán pháp

1°) Une roue fait 5 tours en 18 minutes, une autre fait 7 tours en 21 minutes. Quelle fraction de tour chacune fait-elle par minute? Qelle est celle qui tourne le plus vite?

2°) Une mère et sa fille font ensemble de la dentelle dans un atelier. La fère fait $3\frac{m\,1}{2}$ par jour et la deuxième $2\frac{m\,3}{4}$. Au bout de 18 jours, la mère reçoit 2 « 43 de plus que sa fille. Combien le mètre de dentelle a-t-il été payé.

VIỆC LÀM PHÚC BỐC NHỮNG MỒ ÂM HỒN Ở GẦN CHÙA CHÂU LONG

(Tiếp theo)

M. Thông Hòe, 23, hàng Rầu 1 p.; Bà Ng-thị-Kế, 1 p; M. Đinh-Phong, hàng Thiếc 5 p; Văn-tự tòa 32 p; 26, MM. Phúc-Thái, 24, Mã-vĩ 1 p; Thuận-Mỹ, Mã-vĩ 0p. 50; Đào-ngọc-Tư, hàng Da 0p.50; Số 8 hàng Mành 0p.50; Nhân-Hưng hàng Mành 1 p; Nghĩa-Lợi, hàng Quạt 0p.70; Đào-quốc-Dung, 48, hàng Non 1 p; Ng-v-Trương. 5, hàng Quạt 1 p; Trần-phúc-Kỳ 15, Paul Bert 1p; Đặng-trần-Huy, 38, hàng Bồ 1p; Chính-trường 26, hàng Bồ 2 p; Phúc-Đỉnh 2 p; Trương-Chính 2p; Phạm-gia-Tuyên, 10, hàng Phèn 2 p; Thái-Hòa, hàng Bông 2 p; Đỗ-đình-Lương, 112, hàng Bạc 1 p; Ng-văn-Trang, hàng Đường 2 p; Bà Đoàn-Khuê, 2p; Nghiêm-phú-Đoài, ngõ An-thái 1 p; Nghĩa-Lợi, hàng Chai 1 p; Phúc-Thọ, 91, Tiên-sinh 1 p; Tam-Thọ, Bắc-ninh 1 p; Lê-thuận-Khoát, 6p; Nguyễn-ngọc-Tâm, 5 p; Hoàng-quang-Hương, 5 p; Đinh-phúc-Lợi, 3 p; Công-đình-Tứ, 2 p; Ng-văn-Khả, 2 p; Phạm-gia-Khánh, hàng Da 1 p; Ích-Phong, Mã-vĩ 1 p; Ích-Phong, hàng Dầu 3 p; Tạ-đình-Thung, Văn-hồ 2p; Hoàng-v-Kỳ, Yên-quang 0p.50; Cô cam bèn và cô ba Béo phố Bourrin 1 p. 30; Trường-mỹ 76 hàng Bồ 2 p.:

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ SÁU

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

SẮP MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bản tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển . . . . 0$30

Tiền cước mỗi quyển . 0,12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI XUÂN-THANH

61 – 63 Rue du Coton — Hanoi

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Nay mai bản-hội sẽ diễn một tích hát cải-lương « Quả chơi nên phải » trong ấy có đủ các lối ca, lý, như lý Phúc-kiến, Ngâm tứ tuyệt, ca Tứ-đại-oánh, vân vân và tích « Hương tẩy tiếp » là vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát. Hai tích hát này rất là hợp với luân lý thời nay.

Tối thứ tư 10 Juin 1925

THANH HOA TAM NGHĨA NỮ

Chẳng thương chút phận con chồng,
Làm chi để khách mà hồng phôi pha

Tối thứ năm 11 và tối thứ sáu 12 Juin 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Vở thứ nhất chia làm ba cảnh)

(Toàn bọn đoàn-ông-đào ra diễn)

Là một vở chèo cải-lương mới soạn ra. Tích hát này soạn thành ra được hơn 30 điệu hát kể ra sao này: Hát làn thâm, hát sắp, hát rịp một, hát lửng, hát gì vọng, hát thâm, hát nỗi niêu, hát cách, hát pha các giọng hát rịp chờ, hát trống quân, hát than sử, hát đường trường, hát lửng chen sa mạc, hát đào lẳng, hát lệch, hát rịp bẩy, ca từ đại oán, ca nam, thương, ca hành vân, ca từ đại cảnh, ca kim tiền, ca cổ bản, ca rẻ duyên, ca giao duyên, ngâm từ tuyệt, kể truyện lối thường, kể truyện lối sấu, vi giọng thường, vi giọng tình, kể bông mạc.

Tích hát mới này lấy ở trong bộ Tiểu-thuyết « Sơn-tây Diệp-phá-Kinh » trong ấy có đủ cả luân-lý mẹ con, anh em vợ chồng vợ rẻ, vợ lẽ, bạn hữu, tôi tớ hay dở, và những sự gian vẻ tửu sắc yên đỗ, thực là đúng với thời thế tình cảnh bây giờ. Nhưng tích hát này dài lắm phải 5, 6 vở nghĩa là phải diễn trong 5, 6 tối mới hết được. Nay hãy xin diễn sau xuống dưới vở đầu chia làm 3 cảnh diễn trước, sau soạn được vở nào và bạn hát luyện tập được thành thuộc cả sẽ diễn tiếp theo, vì tích hát này diễn tích hay và có nhiều điệu hát hay lắm, nên phải chia ra từng vở mà diễn mới kịp giờ và bạn hát mới làm hết sức được, để được hài lòng các quý-khách đến xem. Lần này toàn bọn đoàn-ông-đào diễn, sau những đào kép lớn và đích đáng luyện tập xong sẽ diễn lại. Vậy xin các quý-khách chiếu cố đến xem đông cho và xin các ngài lại sớm cho vì đúng 8 giờ tối đã khai diễn. Xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ 4 và tối thứ 5.

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Chúng tôi kính trình các quan, các ông và các bà biết rằng nhà chúng tôi không may có tên Nguyễn sĩ Bổng (dit Cả Gốc) vừa cầm vừa đức mà lại hát sách có bạc, thường hay vẽ chuyện đi xin tiền, vậy từ nay nó có đặt điều để đến quấy nhiễu, xin các quan, các ông và các bà đuổi đi cho, chúng tôi cảm ơn lắm lắm.

Kim-Giang gia-quyến
đồng kính cáo.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tối-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ thấy, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Impérator thượng hạng	Độ một lít: 1$ 50
Rượu quinquina Dubonnet Labussière	1$ 00
Rượu Anisette Marie Brizard. . . .	Một chai: 1$ 50
Cassis Fournier.	Độ một lít: 1$ 00
Rượu Fleur de Graves.	Một chai: 1$ 00
Bánh Biscuits Petit Beurre	Một hộp: 0$ 75

NÊU

Thầy ai mắc bệnh xuyễn, bệnh ho thì nên bảo người ta dùng thuốc bằng bột, bằng điếu vấn (REMÈDE CARTHINIEN RICHARD EN POUDRE, CIGARETTES).

Thuốc này hiệu các ông sẽ công lý rằng hiệu-nghiệm. Mỗi năm chữa được hàng nghìn người khỏi bệnh.

Đã bởi trong một cái điếu, hoặc trên điếu nhỏ kim-khí mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì lập tức đỡ ngay. Cứ thở mà xem, sẽ thấy hiệu-nghiệm lạ thường. Hút thuốc quấn Abyssinie Richard (CIGARETTES D'ABYSSINIE RICHARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái bằng quảng chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



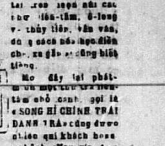
MARQUE DÉPOSÉE

Có bán tại: H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris, và các hàng Bảo-chế.

Gởi bán tại: **BLANC, Hanoi**
MONTÈS, Hanoi

TRÀ VINH-MẬU

Bán-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông hàu Tou*, đã in ấy mười năm nay, có bán nước và chè-tươi ở 72-đi-sun, chọn nhà chè trà đầu-xuất-thượng-hảo-hạng. Lại xem người nếm chè-tươi tiếp-tân, vấn vấn, đủ 9 cách nếu-hạo-điển chè-xa giải-cường biệt lắng.



Nhờ đấy lại phải-ủy thác cho các nhà hàng Lâm nhỏ cần gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI DANH » TRÀ » cũng được chiếu cho quí khách hoan nghênh. May xin « » những đều riêng của trà VINH MẬU đã-nọ bảo để quí-khách thưởng trà ở hàng đều nên mua lắm.

Cửa chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 75.
Hải-dương: phố Khách, số 14
Vinh-Mậu trà hiệu rất ngon

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau thông phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Notal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhảm, và gió lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Notal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

TOURANE

Lễ tế ông Tôn-Văn. – Người Hoa-kiều tổ chức lễ tế ông Tôn-Văn đã mấy tuần nay, đến chủ-nhật 7 juin mới thực là hoàn-bị chỉnh-tề, ngày hôm ấy tại nhà-thờ mộ-địa Ngũ bang phố đã làm lễ nghi rất là long-trọng.

Trên bàn thờ có để một bức di-ượng của ông có kết bốn chữ « *Chánghĩa đo tồn* » hai câu đối: « *Cách mạng thượng vị thành công — Đồng chí nhưng ta nỗ lực* » và « *Đạo mạo y h lưu vi-tích — Chung thanh phiếu-diếu hoan anh hồn* ». Còn trướng đối của các hàng hàng, các hàng hiệu, v.v. có đến gần trăm bức, treo ra liệt bốn p ía tường, nghiễm nhiên thành ra một làm đại tang vậy.

Đúng hai giờ chiều làm lễ-viếng công-đồng của ngũ oang rồi đến lễ của nam nữ học-sinh. Các lễ ấy nghi như đều diễ theo tân thức, chỉ có thắp đèn bạch-lạp, đốt trầm hương, và tor quá tuần tra chứ không bày hao-sugn. Khi đang lễ đều có đọc văn và cử nhạc, không bai-qui, chỉ làm lễ « *tam k ấu dân* ». Đồ nhạc khí dùng theo lối âu-tây mà âm điệu thì hòa lẫn ta-a. Các lễ ấy làm xong rồi thì cả đồng nhân chụp ảnh kỷ-niệm.

Sau đến người trong đồng huyện « *Hương-soa* » lễ riêng một lễ, có đủ tam sanh và phẩm-ngũ nào soạn, theo lối cũ, trong khi hành lễ cũng có tấn xướng, đọc chúc văn, chỉ khác có một điều là không dùng vàng [illegible]

Suốt ngày hôm ấy có nhiều hiệu treo cờ rũ và đóng cửa hàng.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cantiện và tiện-nong chu-tất, nên gửi hiện *NAM-TÂN, bán sách, số 81, phố Bonnal, Haiphong bán giúp.*

Nếu ai mắc phải bệnh tinh « lậu và giang-mai » dù lâu hay mới, dù nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại về dương sinh dục, nên lập tức dùng thuốc của hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46 Rue Principale à Đáp cầu, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 83, phố hàng Bồ và ở Hue hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán nội.

Agents et Représentants en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trouchet, PARIS
19, 21, 23, Loggate Hill, LONDRES

Lại về chốn cũ

Hiệu **LỢI-THÁI** *bán đồ vàng bạc có lời kính cáo để quý-khách đặng rõ: Tiệm ấy được biết nay bản-hiệu lại giao về nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.*

Quý-khách chiếu cố xin cứ gửi thư và tiền đặt đồ, bản-hiệu sẽ chiếu theo thời-giá mà gửi hàng đến liền nơi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÊS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng đa dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Bà chuông, Hanoi

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Ste Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougement, PARIS (IXe)

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản hiệu có bán buôn các thứ nọc nhiều, hàng lâu nhiều lâu, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta Bắc kỳ như the, xuyến, lĩnh, lụa, bằng, quế, vỏ cây và hàng Saigon như lĩnh, the, sến sen

Nay mới có độ các mùi làng thơm, mạng đan rẻ mới mẻ rộng khổ. Những hàng nay bản buôn hàng lắm, chứ không bán lẻ nên không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 – Nam-định

Biệu Tam tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết thực bệnh nhân, trị bệnh hiệu nghiệm, bốc thuốc tận nơi cho đến chỗ huyện cực tỉnh xa, chữa đủ các bệnh mới lâu dù nặng đủ trọng, sẽ sống phúc còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo có nặng quá không tiền xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này: dân ông mộng tinh, gi tinh, hoạt tinh, tảo tinh, dương suy không đẻ, đàn bà kinh nguyệt không đều, huyết hư, huyết đơn, huyết hôi, huyết ứ, chỉ hư bạch trọc đới, đau bụng kinh thầy gầy mình sinh ra trăm chứng không đẻ ba con đẻ không nuôi, các chứng đi nước đau mắt kinh niên, ho lao, hen, đàm suyễn, tinh huyết, khan tuyết, ra tuyết, ho h ết, huyết, khan tuyết, phụ nữ thấp có chương bất toàn tử ho, gan thống, giá mỗi hộp nay là chai 1 đồng

Bảo mắt có công có ơ hay xa lông mi bẩn hiệu chế chữa mắt giỏ thì khỏi mà mắt không có sẹo, mắt mất 1 đồng. Trẻ con cam kinh đàm suyễn là 1 mắt chai 5 hào.

Lậu và giang mai ấn-nhiệt chức khỏi và giải nọc không tốn tiền lại sinh được như thường mỗi chai 1 đồng, thứ 5 hào. Cao ba ông thực tốt mỗi lạng 3 hà-, Thuốc bổ sâm nhung nay bổ hoàn giá trẻ trai già đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng

Thuốc cai á phiện ngủ nào ăn năng đã lâu uống khỏi không rét và đi làm được ngay 2 đồng chai 1 ống, chai con 5 hào, qui khách ở xa viết thư về kể bệnh bản hiệu gửi thuốc tới nơi giải cách linh hóa giải ngộ, mất rồi mandat thuốc, tin để như sau này: M. TRẦN-ĐẮC-SỞ chủ TAM TỈNH-Y-QUÁN ở Nam định.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi POMMADE ROYER, dùng độ ngay lập tức nó chẳng khỏi tan.

Ở French hỏi tại hiệu bào chế DUPUY, 272, B. St-Germain à Nancy; nhà thuốc LAFON & LACARR.

NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ
MỐI TÌNH MỘT NHÀ

Mối tình bản-hiệu cần một cửa hàng đứng nhận bán giầy và mũ của bản-hiệu, vậy ngài nào có lòng giáp, xin viết thư cho bản hiệu.

Nguyễn tiến Hàm dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
7 rue des Caisses Hanoi



Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhất



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá : 1 $ 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . . Giá : 1 . 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (la thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . Giá : 1 $ 30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá : 1 $ 25

Ai ở xa có cầu hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay



PHẤN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

Cái cách chữa rôm sẩy, tiện điều nhất, là bôi nước có phấn SALIBOR và rắc nhiều phấn SUDOL một gói giá 0 $ 50

Dùng thử thì ấy để chịu ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI
Sán-lãi của quan lương-y
DUNOURCAU bào chế

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÊS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÊS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0 $ 90

Nhà bán đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÊS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

ĐỒ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBÉ
Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam
1 fr.75



Je ne sais rien de la RAGUEN ECUSSON trên này, thực là rất nhẹ đồng tuổi. Có thể bán cho những người khắc ra tên như : MARIE, SUZANNE, SOLVENIR, etc. Xin quý khách hỏi rõ số cái kiểu mẫu muốn mua. Hiện nay có ngài mới cái nhẫn, nếu ai nhẫn đúng ý, thì chuyển tiền sau bảo nhận sẽ gửi lại tiền.

Gửi như cái khỏi nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vào đấy làm nhẫn. Rồi gửi một cái mandat 2 fr. 70, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBE, Rayon E
211, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyển tiền sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Catalogue có vẽ những đồ tặng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÊS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mới.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rỏ phải, làm cho hay ho nặt nóng, thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bà thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỒ 1 $ 40



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người ta, thì giết kiến hiệu, giải bệnh giải thể nào cũng chiến khỏi, như bệnh giảo các khớp xương, lên bà có tuổi mắc bệnh tinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giức đầu đau mỏi về huyết nắc, đau thận, bàng gắn và bệnh trỹ

Thuốc này cũng là một thứ bổ độc rất tốt để trị những bệnh ở bệnh giang mai ra phá ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . . . . 1 $ 80

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

KÍNH BIẾU CẢ HỘP

Các ngài xưa nay mua kính ở đâu cũng bán kính riêng, hộp riêng; nhưng nay bản-hiệu lại có Đại-lý thêm một xiềng làm hộp alluminium ở Shanghai chất hộp kền nhẹ, chủ ý bản-hiệu muốn bán chiếu hàng để các ngài đều biết rằng thứ hộp ý mới chế ra thực là nhẹ nhàng. Vậy từ 1er Mai này trở đi các ngài mua một cái kính thì bản hiệu xin biếu riêng một cái hộp giá đáng 0 $ 50.

Các ngài mua buôn xin tính giá riêng.

LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi
Cẩn bạch

HIỆU BERTHUIN



Pachod Frères & Cie

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÓN MỚI ĐI,

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỦA SẴN NHIỀU – TIỆP ĐƯỢC THƯ GỬI MANG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cung cấp mọi thứ khí dụng về công nghệ

Giấy nói : n° 48

Tên viết tắt : CABESTAN

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC :

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lúc mua vé thì giá 20 quan, còn thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nộp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, riêng mình có quyền sở-hữu. Bỏ vé trong số thì được số tiền. Mình chỉ chiếu khẩu đánh đến một tí, thời hẹn như không nghĩ đến, mà đã được lấy các cuộc rồi số, lại được có quyền sở-hữu một cái vé rồi quy có sinh lợi-tức.

Và CRÉDIT NATIONAL mỗi năm làm kỳ độ cuộc rút số : là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Trên rất số làm kỳ trăng mỗi năm công là 20 triệu quan

Như vậy rất số cũng để trúng lắm

Muốn dự các cuộc rút số ấy, nên gửi 20 quan cho ông chủ nhiệm chi :

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6.776

Việc bán ve nay theo như bản loại ngày 17 Mars 1906, các nhà mua vé được đủ điều chắc chắn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)